



SIETAR France Newsletter

septembre 2017 Issue No.49



Mot du bureau

C'est déjà la rentrée !

Chers membres et amis de SIETAR-France,

Les vacances sont terminées. La crème solaire, les serviettes de plage et les chaussures de randonnée sont rangées. Nous sortons à nouveau les cartables pour les enfants après avoir fait les interminables queues à l'hypermarché pour bien les remplir. Nos propres attaché-cases sont au pas de la porte et on règle à nouveau nos réveils de bonne heure. Nous espérons fort que le beau temps va continuer un peu, histoire de faire durer l'impression d'été !

Pour notre part, à SIETAR France, nous reprenons du service et nous vous attendons nombreux à nos événements cet automne, à commencer par l'après-midi du 30 septembre « Interculturel et managements en Afriques » organisée par Olga OUEDRAOGO. En octobre nous aborderons la question de « l'Islam en entreprise » avec une soirée organisée par Aziza Benrahal et en novembre nous aurons le grand honneur d'accueillir Dianne Hofner-Saphière, grande spécialiste américaine en interculturel et créatrice de l'outil Cultural Detective®, avec une exposition de photos « Métissages » et un atelier le samedi : le « Bridging » : méthodes et techniques pour faciliter la coopération au-delà des différences culturelles. » Enfin, que serait la fin de l'année sans notre maintenant traditionnel « Univers de SIETAR » ! Vous trouverez ci-après les dates et horaires. Plus de précisions vous seront communiquées en temps et en heure. Toutefois, pensez à bloquer les dates dès maintenant.

SIETAR France vous souhaite à tous - ami(e)s et membres - une très bonne rentrée et que ce dernier trimestre vous apporte du succès dans tous vos projets.

Dans l'attente de vous voir bientôt,

Bonne continuation.

Bien cordialement



Linda Vignac pour le bureau

Nous vous attendons à la rentrée

Venez partagez ces moments avec nous

Après-midi le 30 septembre à Paris chez EF de 14h00 à 17h30

(report du 18 mars)

Rencontre-débat: " Interculturel et managements en Afriques "

Voir article ci-dessous.

Soirée le 13 octobre à Paris à La Maison des Associations de 18h30 à 21h30

" Islam en entreprise" avec une représentation théâtrale

Cette soirée mettra en évidence les dynamiques identitaires en entreprise entre les revendications religieuses d'une part et les amalgames et stéréotypes d'autre part. Cette soirée comblera l'illustration par une troupe de théâtre avec l'éclairage d'un expert... Organisée par Aziza Benrahal

Soirée le 17 novembre à Paris à La Maison des Associations de 18h30 à 21h30

" Métissages "

Comment s'épanouir au milieu des tiraillements du monde contemporain : les enseignements des cultures métisses du Nord-Ouest du Mexique.

What the blended cultures of northwestern Mexico can teach us about thriving in today's polarized world.

Exposition photo et présentation de Dianne Hofner Saphiere

Atelier le 18 novembre à Paris de 9h30 à 17h30

" Le Bridging : méthodes et techniques pour faciliter la coopération au-delà des différences culturelles" "Bridging cultural differences: methods and techniques to create cooperation beyond differences "

Le « Bridging » est l'objectif ultime du travail interculturel : « faire le pont » entre personnes ou groupes culturellement différents, les mettre en situation et en capacité de communiquer et coopérer de façon efficace. Mais comment s'y prend-on concrètement?

Cet atelier va vous permettre de vous approprier des stratégies pour faciliter la coopération interculturelle dans vos organisations et contextes particuliers...

animé par Dianne Hofner Saphiere et Catherine Roignan

L'atelier sera bilingue, en français et en anglais

Journée exceptionnelle le 2 décembre à Paris chez EF

Les Univers de SIETAR - 3ème édition

Suite au succès de la première et la deuxième édition, SIETAR France récidive et vous invite à terminer l'année 2017 avec une journée de découverte autour d'une variété de thèmes interculturels présentés par nos membres et amis. Il y aura des présentations, des groupes de travail et des ateliers.

Si vous souhaitez participer, merci de contacter Linda Vignac linda.vignac@orange.fr [<mailto:linda.vignac@orange.fr>] ou Grant Douglas gdoug@bbox.fr [<mailto:gdoug@bbox.fr>]

Les informations précises sur le lieu, les horaires et programmes et le tarif vous seront communiquées ultérieurement.

Nous contacter

Adhésion/renseignements :

Christine Longé, secretariat@sietar-france.org [<mailto:secretariat@sietar-france.org>]
+33 (0)4 93 93 36 59

Pour toute question relative aux contenus :

Linda Vignac, linda.vignac@orange.fr [<mailto:linda.vignac@orange.fr>]

A bientôt

La Rédaction

Rencontre-débat Paris le 30 septembre Interculturel et managements en Afriques

Organisée par Olga OUEDRAOGO,
en collaboration avec Benoît THERY et
Alain ABENA TSOUNGUI.

En partenariat avec le cabinet Akteos.



Le 30 septembre de 13h30 à 17h30 chez notre partenaire EF First à Paris.

Objectif de la rencontre :

A l'heure où l'Afrique est de plus en plus présentée comme un continent d'avenir, notre rencontre vise à réfléchir et à partager autour des défis interculturels du management des entreprises sur ce continent. Mais faut-il parler d'une Afrique ou des Afriques ? Existe-il des spécificités africaines à intégrer dans les relations d'échange et de travail sur ce continent ? Si oui, comment les appréhender et quelles sont les clés pour s'y adapter ? La dynamique actuelle de ce continent nous invite à une lecture renouvelée des phénomènes complexes souvent à l'œuvre dans le fonctionnement concret des entreprises et des rapports de travail sur ce continent.

Programme :

13h30 :Accueil

13h45 :Mot de bienvenue - Présentation de la rencontre.

14h : " Afrique, une et plurielle. De quoi parle-t-on ? "



Dr Lazare KI-ZERBO , Docteur en philosophie.
Vice-Président du Comité international Joseph Ki-Zerbo pour l'Afrique et sa diaspora (CIJKAD), collaborateur du Codesria (Dakar).
Consultant, chercheur et éditeur indépendant sur le panafricanisme.
Co-organisateur d'un Symposium international sur le dialogue interreligieux et interculturel au Burkina Faso à Ouagadougou.
Auteur de plusieurs ouvrages dont « L'idéal panafricain contemporain ».

14h30 : " Existe-t-il un fonds culturel et managérial commun africain ? Quels en sont les fondements et les implications pour le management ?



M. Evalde MUTABAZI, Docteur de l'IEP de Paris en Sociologie de l'entreprise multiculturelle en Afrique. Professeur permanent à l'EM Lyon pendant plus de 20 ans. Il est l'un des rares chercheurs-contributeurs au développement du management interculturel en Afrique. Expert reconnu en Afrique et en Europe sur lequel s'appuient les grandes entreprises qui souhaitent tirer profit des différences culturelles et managériales.
Il est auteur de nombreuses publications spécialisées sur l'Afrique dont « Culture et Gestion en Afrique noire : le modèle circulaire » in Davel E, Dupuis JP et Chanlat JF. "Cultures et Gestion dans le monde contemporain : la plongée interculturelle". Québec, 2007

16h :Pause

16h15 :TABLE RONDE : " Adapter ses modes de coopération et de management. Quelles clés de réussite en Afrique ? "



M. Tony BRISSET.
Il est Directeur Gestion de Carrière de la Branche Exploration & Production de TOTAL. Depuis 1995 chez TOTAL il a occupé des fonctions commerciales puis Directeur Stratégie & Développement Asie-Pacifique, DRH Afrique & Moyen Orient, Directeur Gestion de carrière de la Branche Marketing & Services. Ancien Maire Adjoint de la ville de Clamart, Colonel de la réserve citoyenne de la Gendarmerie Nationale.



M. André-Franck AHOYO. Il est le directeur adjoint de ASCPE - Les Entretiens Européens & Eurafricains, Ancien Consultant pour l'OIF (Organisation Internationale de la Francophonie) et IFC du Groupe de la Banque Mondiale. Il est juriste spécialiste du droit et environnement des affaires dans la zone OHADA (Organisation pour l'Harmonisation en Afrique de Droit des Affaires).

M. Antoine GLASER . Il est journaliste. Il a été directeur pendant trente ans de la « Lettre du continent », une publication de référence sur l'Afrique. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages dont « Arrogant comme un Français en Afrique ». Les occasions perdues (Fayard 2016).



Modérateur de la table ronde: Benoît THERY, consultant en « géopolitique des ressources humaines » et auteur de deux ouvrages dans ce domaine, il a travaillé dans seize pays africains pour des entreprises internationales. Secrétaire général de SIETAR France.

17h15 :Clôture

Mot de l'organisatrice :

"Je vous invite chaleureusement à venir parler d'Afrique(S) dans une ambiance conviviale, à venir échanger vos idées et à partager vos questionnements interculturels en rapport avec ce continent ! "



Olga OUEDRAOGO est membre du Conseil d'administration de SIETAR France, elle est consultante-formatrice en communication et management interculturel, fondatrice de Yeelen Horizon. Elle a vécu vingt ans en Afrique et autant en Europe. Pendant une dizaine d'années, elle a accompagné le développement de projets transnationaux en rapport avec l'Afrique et l'international dans une diversité de secteurs.

INFORMATIONS PRATIQUES

Date et horaire : Le 30 septembre de 13h30 à 17h30
Lieu : Education First,
5 avenue de Provence, 75009 Paris(accès par le 56 rue de Provence),
Métro : Chaussée d'Antin - Lignes 7 & 9. RER A : Auber.

Tarifs :
membre : 20€
non-membre : 35€
étudiants - 26 ans : 20€
Inscriptions sur notre site :

www.sietarfrancecongres.com

Pour tout renseignement :
Christine Longé, secretariat@sietar-france.org, +33 (0)4 93 93 36 59

Pour toute information relative à cette rencontre :
Olga Ouédraogo, olga@yeelenhorizon.com, +33 (0)6 14 23 94 03

Partenaires





yeolen
horizon

La passerelle des mondes

Les rencontres de l'interculturel Cycle 2017-2018

Le secteur de la défense face aux problématiques interculturelles

Ne ratez pas cette première conférence inaugurale du nouveau cycle de rencontres de l'interculturel 2017-2018 !

PARIS DIDEROT Université Paris 7
UPC Université Paris 13
DAUPHINE UNIVERSITÉ PARIS

LES RENCONTRES DE L'INTERCULTUREL
CYCLE 2017-18

Conférence d'inauguration
LE SECTEUR DE LA DÉFENSE
face aux problématiques interculturelles

Conception & impression - Imprimerie Paris Diderot, 2017 - 01 57 57 43 16/93 - info@com-paris-diderot.fr

27
OCTOBRE
2017 ▼

Amphi 1A | 17h30
université **PARIS DIDEROT**
Halle aux farines
2 rue Marguerite Duras, Paris 13^e

avec **le Général COT**
Ancien commandant de la 1^{re} Armée française
et ancien commandant de la Force de protection
des Nations Unies en Bosnie-Herzégovine

& **Richard PETRIS**
Fondateur et ancien directeur
de l'École de la paix de Grenoble

ENTRÉE LIBRE

ORGANISATION ▼
Jean-Michel BENAYOUN
Elisabeth NAVARRO
Michel SAUQUET
Philippe PIERRE

CONTACT ▼
enavarro@elsa.univ-paris-diderot.fr

La rédaction

Rétrospective sur les événements de l'année 2016/2017

Un programme riche et varié

Cette dernière année a connu de nombreuses rencontres de qualité, aux thèmes et aux styles très divers.

Comme il se doit, la rentrée s'est faite de façon studieuse le 15 septembre, en partenariat avec notre membre institutionnel AKTEOS, par un « amphi » sur la réforme de la formation professionnelle, magistralement conduit par notre ami Philippe JOFFRE, conseil et auteur sur la formation professionnelle. Avec de nombreux participants, ce fut une excellente occasion pour nos membres consultants - formateurs de se mettre à jour sur les dédales juridiques de la formation professionnelle et notamment sur les nouveaux processus de certification.



Une rencontre plus informelle « autour d'un verre » le 4 octobre nous a permis d'accueillir de nouveaux membres et de discuter de façon conviviale sur nos approches de la formation interculturelle. Quelques jours plus tard, le 15 octobre, Barbara MATTISON nous a réunis sur le thème « l'intelligence relationnelle et les compétences interculturelles » à partir de son ouvrage « Et si je trouvais enfin ma place ! Les secrets de l'intelligence relationnelle » (chez Eyrolles). Avec son sens pédagogique habituel, Barbara nous a fait faire un excellent tour d'horizon des liens entre psychologie et management interculturel, avec des exemples de tests ou exercices applicables en formation interculturelle.

Le 5 novembre, une journée organisée par Aziza BENRAHAL sur le « dialogue interreligieux face au radicalisme islamiste » a réuni des intervenants passionnants (et quelquefois très réputés), chrétiens de différentes confessions, musulmans et juif, sur la nécessité du dialogue interreligieux face aux risques d'une radicalisation violente prétendant s'inspirer de la religion. Ce fut une journée de débats de haut niveau, entre théologie et actualité politique, conclue par une brève et émouvante avant-première théâtrale présentée par des étudiants à la recherche de sens.

Le 3 décembre s'est tenue la « seconde édition » des « Univers de SIETAR France », organisée autour du thème « Formations et formateurs interculturels : quelles compétences et quels outils ? ». La réussite de cette journée, animée notamment par Barbara MATTISON, Catherine ROIGNAN, Grant DOUGLAS et Linda VIGNAC, a tenu aux méthodes très vivantes utilisées pour faire travailler et interagir les nombreux participants, notamment avec un « world café » et des travaux de groupes. Du vrai SIETAR !

Le 21 janvier, notre ami Fulvio CACCIA, écrivain et Directeur de l'Observatoire de la diversité culturelle, nous a donné, dans une conférence - débat, « une perspective littéraire » de cette diversité culturelle. Cet après-midi a aussi été agrémenté par une fraternelle « galette des rois ».



Le 25 février, une journée organisée par Edouard STACKE, avec le concours de Sylvie TOURNIER et le témoignage de Mark MANNERS, nous a emmenés vers « la Chine, entre traditions et modernités », faisant le lien entre histoire et valeurs enracinées d'une part, et d'autre part la situation socioéconomique d'aujourd'hui. Une ouverture utile à la première puissance démographique et maintenant économique ...



Le 18 mars, la rencontre - débats sur l'Afrique subsaharienne a dû être reportée suite à des difficultés majeures de dernière minute (voir le nouveau programme du 30 septembre présenté ici). Dans ces circonstances, un double apéritif gustatif et intellectuel (débat improvisé par Olga OUEDRAOGO et Benoît THERY) a été offert à l'Université Dauphine, avec le concours d'AKTEOS, à plus d'une vingtaine de participants qui avaient quand même voulu se réunir !

Le printemps de SIETAR France a été interrompu par le congrès de SIETAR Europa à Dublin du 22 au 25 mai, préparé par un webinar sur SIETAR Europa avec Linda VIGNAC le 25 avril.

La reprise a eu lieu de façon remarquable le 10 juin avec un évènement sur les jeux interculturels pour la rencontre avec les migrants, organisé par George SIMONS et Grazia GHELLINI et réussi de façon très originale et authentique. En effet, cette rencontre et ces jeux ont eu lieu effectivement avec des migrants soudanais et nous ont montré comment nous pouvons nouer une relation avec des personnes d'une culture complètement différente et sans langue partagée ! Ensuite un interprète syrien, volontaire d'ONG et lui-même réfugié, a facilité, entre anglais et arabe, un décryptage plus intellectuel de cette journée chaleureuse.



Enfin, le 24 juin, s'est tenue une double réunion : le partage des « leçons » du Congrès de Dublin sur « Cultural Dexterity for Turbulent Times » grâce aux témoignages de participants de SIETAR France, et l'Assemblée générale annuelle de l'association, conduite par Linda VIGNAC (et dont le compte rendu a été diffusé par ailleurs).

Cette rétrospective illustre le dynamisme d'une association dont les événements tiennent essentiellement aux initiatives de ses membres, facilitées par les encouragements de notre présidente !

La Rédaction

Ca bouge à SIETAR dans le monde

Quelques événements à retenir

SIETAR Europa Webinars

September 20th 2017, Wednesday, at 18.00 - 19.00 (CET)

Speakers: Shannon Murphy Robinson and Mary E. Casey

Topic: "Is Self-Awareness a Skill That Can Be Developed?"

October 12th 2017, Thursday, at 16.00 - 17.00 (CET)

Speaker: Steven E. Wallis

Topic: "Hidden Logics: New Templates for Intercultural Understanding?"

November 7th 2017, Tuesday, at 19.00 - 20.00 (CET)

Speaker: Marcelo Baudino

Topic: "Why Latin America is still stacked in reverse ethnocentrism"

December 8th 2017, Friday, at 19.00 - 20.00 (CET)

Speaker: Denis Niedringhaus

Topic: "Using Chinese, Japanese and French TV adverts in intercultural trainings"



SIETAR Argentina, en conjunto con la Universidad de Palermo, les dan la bienvenida a la 3° edición del Congreso de desarrollo intercultural más importante de la región. El mismo surge con el modesto propósito de alentar la búsqueda de alternativas a la polarización. A través de la reflexión, del diálogo, del debate, buscamos generar lecturas, interpretaciones y modos de acción novedosos e inspiradores.



The next international conference will be hosted in Pune, India on February 17 - 18, 2018.

Final deadline submission is 30th September 2017

Proposals received after this date will not be considered.

Conference Theme: Intercultural Competence. 4.0

Rappel: SIETAR Europa Events & Membership Committee, is happy to announce that we are now accepting proposals for webinars in 2018. The Deadline for submission is October 10th 2017. "

Tous les détails ainsi que le lien vers le formulaire de soumission sont dans le courriel de SIETAR Europa que vous auriez dû recevoir. Si vous ne le retrouvez plus, merci de contacter Christine Longé : secretariat@sietar-france.org.

La Rédaction

Nous avons choisi
Intercultural Communication: Strategies, Challenges and Research

Griffin, Brenda, ed., *Intercultural Communication: Strategies, Challenges and Research*

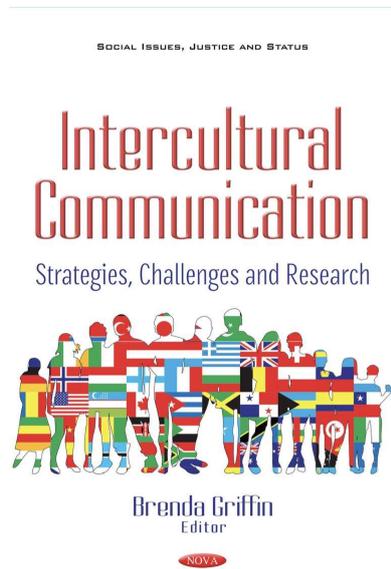
Nova Science Publishers, 2017. ISBN 978-1-53611-837-7

Reviewed by Dr. George Simons at diversophy.com

Intercultural Communication: Strategies, Challenges and Research is an interesting collection of five, at first sight, seemingly disparate essays focused on different areas of the world as well as on socially distinct groups. These studies become linked only by the expanding how one frames the theme of intercultural communication.

The first essay addresses teacher education for multicultural learning environments. It records the researchers' efforts to explore the reframing of basic childhood education stressing the importance of play particularly in the preschool curriculum and environment. Long-term experimentation and assessment are reported. This leads to a highly technical description of studies about attempts to change specific environments and measure the results of increased play in terms of learning on the part of preschool and incipient primary school children. The nonprofessional reader will probably be disappointed in the fact that the play activities are not described in much detail, as it would be interesting to imagine and picture what the children were actually doing and how it differed from what they did previously.

The second chapter describes qualitative research on a rather successful project team communication in a managerial environment involving Chinese and German participants working in English in the process of setting up a custom telecommunication network. It explores both the up and downsides of strategies needed for using a corporate language as a link with the various levels of fluency required and encountered as a project proceeds and as it involves personnel of various functions and authority. The key challenge here is the existence of personnel who may be competent in general language ability and those not so generally competent but well immersed in the genre language (specific to the technical aspects and details). Put in personal terms, this is a situation I can find myself in when taking a car to the garage for repairs. My daily conversational French is quite good, but, lift the bonnet on the *bagnole*, and I am lost, whereas the immigrant mechanic has words and functions for everything, but has a hard time bringing them to bear on my confusion with the technical problem.



The third section of the book is about Gypsy media in the Transcarpathia and the struggle for social inclusion and economic advancement where cultural differences are hindered due to long-standing exclusion. Forced integration has been a failed strategy and bad press had exacerbated bias. Now some cultural organizations have made progress in recognition and greater acceptance of Roma. Focus is on the newspaper *Romany Yag*, and the promotion of cultural unity and expression, a rebirth in online media as well as print. The situation nonetheless remains fragile.

Chapter Four deals with the cultural phenomena of rhythm and discourse which form an often-unappreciated aesthetic, or even a neglected feature within intercultural theory and practice. This essay by Stephen Holmes fascinated me most as an interculturalist. It reawakened my perspective, by putting some step and tune into what tended to be rather static and standard intercultural descriptions and dimensional modeling of communication. Alas, these are still very much in vogue for many teachers, practitioners and coaches. While it has been pointed out that the music and the dance, that is, vocal tonality, movement and gesture frequently outweigh the words we speak when we seek to establish meaning and intention, these elements are often ignored. This is perhaps because they are harder to interpret and, also perhaps because of our classic dichotomous thinking about human nature as split into mind and body. Opposing thinking and words to sensing and feeling has subordinated the physical to the mental in how we value them. This is a persuasion that contemporary neuroscience and cognitive psychology no longer permit us to hold. Artifacts and architecture are as culturally expressive as literature and rhetoric. Theory is now emerging to support our aesthetic sense.

The book closes with the study of Chilean migration from a woman's perspective. Half a century ago, I wrote an article asserting that gender was the ultimate cultural difference and, rereading it today in the light of this research essay, much of it seems still relevant. In this chapter, the phenomenon of migration and women's experience of it brings the topic into focus once again. While difference can be understood as part of ones being, the inner narrative of identity, it can be as well as a narrative externally imposed, as the two become entangled and politicized. This is unquestionably highlighted in the nakedness of the person imposed by migration. This essay shines this light on the female narrative of identity through qualitative research focused on migrant women in a specific Latin American context. Ten migrant subjects revealed their experiences, often discriminatory and subordinate positioning and treatment. One senses the pain and loss as they are frequently forced and molded into socially constructed roles and precarious employment situations.

In sum, this book broadens our sense of intercultural communication's challenges, allowing them to be seen in the experience of both communities and individuals in daily life and interaction with each other.

George Simons

Qui sommes-nous: un réseau international

La Société pour l'Éducation, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale).

Adhésion 2017

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'Association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre Association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex. dîner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde. Nous vous rapelons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: secretariat@sietar-france.org



SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentièrre | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France